Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pod tym sklepieniem (były) ich skrzydła wyprostowane* – każde jemu odpowiadającemu** – każde (też miało) dwa (skrzydła) okrywające je i każde miało dwa skrzydła okrywające je – (to znaczy) ich ciała.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pod tą kopułą były ich skrzydła: dwa przeciwległe skierowane do siebie i dwa okrywające ich ciała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pod sklepieniem skrzydła ich *były* podniesione, jedno z drugim *złączone*; każda *istota miała* po dwa, którymi okrywała *jedną stronę*, i każda *miała* po dwa, którymi okrywała *drugą stronę* swego ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pod onem rozpostarciem skrzydła ich były podniesione, jedno z drugiem spojone; każde miało dwa, któremi się przykrywało, każde, mówię, miało dwa, któremi przykrywało ciało swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pod utwierdzeniem skrzydła ich proste jednego ku drugiemu; każde dwiema skrzydłami zakrywało ciało swe, a drugie także się zakrywało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pod sklepieniem jednak skrzydła ich były wzniesione, jedne przy drugich; u każdej z nich dwoje pokrywało ich tułowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pod sklepieniem były rozpostarte ich skrzydła, nawzajem się dotykające; każda żywa istota miała dwa skrzydła, którymi przykrywała swoje ciało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod sklepieniem były ich skrzydła wyciągnięte jedno ku drugiemu. Każda miała dwa, które okrywały, każda miała dwa, które okrywały ich ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pod sklepieniem były natomiast rozpostarte ich skrzydła zwrócone ku sobie. Każda istota żywa miała dwa, które okrywały jej ciało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pod sklepieniem [rozpościerały] się ich skrzydła proste, [które łączyły się] z sobą. Każda [istota żywa] miała też dwa [skrzydła], które okrywały ich ciała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І під твердю простягнені їхні крила, які досягали одні одних, в кожного два, що покривали їхні тіла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pod sklepieniem, prosto, jedno ku drugiemu, rozpościerały się ich skrzydła; nadto każda z nich miała po dwa, które je zakrywały – dwa zakrywały im ich ciała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pod przestworzem były ich skrzydła proste, jedno przy drugim. Każde miało dwa skrzydła zakrywające z jednej strony i każde miało dwa zakrywające z drugiej strony swego ciała.

[1)] wyprostowane : wg G: wyciągnięte trzepoczące, ἐκτεταμέναι πτερυσσόμεναι.
[2)] Tj. każde będące jego odpowiednikiem.